

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Sant Cugat del Vallès (Barcelona, Cataluña)

**MUNICIPIO:** Sant Cugat del Vallès

**PROVINCIA:** Barcelona

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 560; CatRom XXVII, pp. 228-229

**N. INV:**

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 36

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:**

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Hic est locus Rutilandi / tumba [- - -] tumulandi / nomina [- - -] gloria / tu qui legis hanc sripturam roga  
 deum patrem [- - - / - - - / - - - / - - -]sanctae legis / filius ecclesiae / rectus prudens et fidelis / imitator  
 Israelis / amator justitiae / cunctis fuit hic lucerna / sit ei quies aeterna / rex aeternae gloriae / hic columba  
 In serpente / hic delexit pura mente / Christum super omnia / hic fundatus supra petram / mereatur patris  
 dextram / cernere in patria / [- - -] / corpus jacet sub ac petra / positum [- - - / - - - / - - -] / coelos ponat  
 spiritum amen amen / aucto frutu aut terdeno / sexegenno vel centeno / fructus crescant [- - -] / haec  
 scriptura [- - -] dicta / super petram fuit scripta / in hoc anno Domini / M [- - -] CC [- - - / - - -] aprilino /  
 haec est summa numeri amen fiat f

Lectura dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228-229

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Este es el lugar donde Rolando / tiene la tumba en la que fue enterrado; / Su nombre [esté en la] gloria. / Tú que lees este escrito / ruega a Dios Padre [- - - / - - - / - - - / - - -] de la santa ley / hijo de la Iglesia, / recto, prudente y fiel, / imitador de Israel / amante de la justicia. / Fue luminaria para todos, tenga el reposo eterno. / Rey de eterna gloria. / Éste, como paloma y serpiente, amó con mente pura / a Cristo sobre todas las cosas. / Este, fundado sobre la piedra / merezca ver la derecha del Padre / en la patria [- - -] / su cuerpo yace bajo la piedra / puesto [- - - / - - - / - - -] / el cielo sea puesto el espíritu. Amén. Amén. / Aumentado el fruto treinta, / sesenta o cien veces. / Los frutos crezcan [- - -] / Este escrito [aquí] dicho / sobre la piedra fue escrito / en este año del Señor / mil [- - -] doscientos [- - -] / abril [- - -] / esta es la suma del número. Amén. Sea. sea

Traducción dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228-229

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:****SIGNARIO:****SEPARADORES:****LENGUA: LATIN****NÚM. TEXTOS: 1****METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:****OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** Siglo XII.**CRIT. DAT.:** Atribuida al abad Rolando de'Oliver (1109-1131).**CONTEXTO HALLAZGO:****OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Según un testimonio del siglo XVIII "rodaba suelta por el monasterio".**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AEHTAM 560; CatRom XXVII, pp. 228-229:**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**